



SNOOPER mini


SEWERIN

Betriebsanleitung	(deutsch)	1
Operating Instructions	(english)	27
Notices d'utilisation	(français)	53
Manual de instrucciones	(español)	79
Istruzioni all'uso	(italiano)	105
Instrukcja obsługi	(polski)	131

Notices d'utilisation SNOOPER mini

1	Usage prévu	55	6	Ajustage	66
2	Différents types d'appareils	56	6.1	Matériel et conditions requises.....	66
3	Conseils de sécurité	57	6.2	La procédure d'ajustage.....	67
4	Ce qu'il faut savoir sur l'appareil	58	6.3	Erreur d'ajustage – que faire ?	70
4.1	Présentation de l'appareil et de son afficheur.....	58	7	Maintenance et entretien	71
4.2	Domaines d'application	60	7.1	Récapitulatif.....	71
4.3	Domaine de Mesure	60	7.2	Capuchon de capteur	72
4.4	Arrêt automatique	61	7.3	Changement de filtre	73
4.5	Eclairage de l'afficheur	61	7.4	Changement des piles ou accus	74
5	Mode de Mesure	62	8	Annexe	75
5.1	Mise en route du mode de Mesure.....	62	8.1	Caractéristiques techniques	75
5.2	Concentration de gaz accrue	64	8.2	Messages d'erreur.....	76
5.3	Remise à zéro – quand et comment ?	64	8.3	Remarques relatives au recyclage	77
5.4	Vérification de la précision de l'affichage – quand et comment ?.....	65	8.4	Symboles utilisés.....	78
			8.5	Déclaration UE de conformité	78

Garantie

L'octroi d'une garantie concernant le fonctionnement et la sécurité implique le respect des consignes suivantes. La société Hermann Sewerin GmbH ne peut être tenue responsable des dommages ou préjudices résultant de la non observation des consignes. Aucune extension des conditions de garantie et de responsabilité liées aux conditions de vente et de livraison de la société Hermann Sewerin GmbH ne résulte des consignes ci-après.

- Le produit ne doit être mis en service qu'après la lecture intégrale de la notice d'utilisation correspondante.
- Le produit doit seulement être utilisé conformément à sa vocation initiale.
- Le produit est conçu pour un usage industriel et commercial.
- Les travaux de réparation doivent seulement être effectués par le fabricant ou des personnes avisées en conséquence.
- Les changements réalisés sur le produit sans concertation préalable excluent toute responsabilité du fabricant pour tout dommage.
- Seules les pièces de rechange allouées par la société Hermann Sewerin GmbH sont autorisées.
- Seuls les types de piles précisés doivent être utilisés.

Sous réserve de modifications techniques compte tenu de l'évolution des technologies.

1 Usage prévu

Le **SNOOPER mini** est un détecteur de gaz à l'usage des installateurs et techniciens pour la recherche de fuites sur les conduites de gaz apparentes.

Domaines d'utilisation (exemples) :

- Repérage d'une fuite de gaz par inspection d'un point de jonction juste au niveau d'une canalisation, d'un raccord, d'une bride, d'un assemblage à vis, d'un robinet de réglage du gaz ou autres.
- Détection de fuites sur les conduites de gaz naturel apparentes dans les bâtiments
- Contrôle des conduites de gaz sous crépi aux points de sortie du gaz
- Contrôle au raccord d'alimentation des habitations



ATTENTION ! Danger de mort !

Le **SNOOPER mini** ne doit pas être utilisé comme appareil de surveillance du gaz. Il ne convient pas pour le contrôle de l'air des locaux ni de l'air dans les trappes et les conduits quant au respect de la limite inférieure d'explosion (LIE).

2 Différents types d'appareils

L'appareil est disponible en deux versions différentes :

- à col de cygne flexible
- à sonde flex déportée (câble spiralé, manche, col de cygne flexible)

Le maniement est le même quel que soit le modèle.

L'appareil peut être livré pour les types de gaz suivants :

- Méthane CH_4
- Propane C_3H_8
- Hydrogène H_2



Remarque :

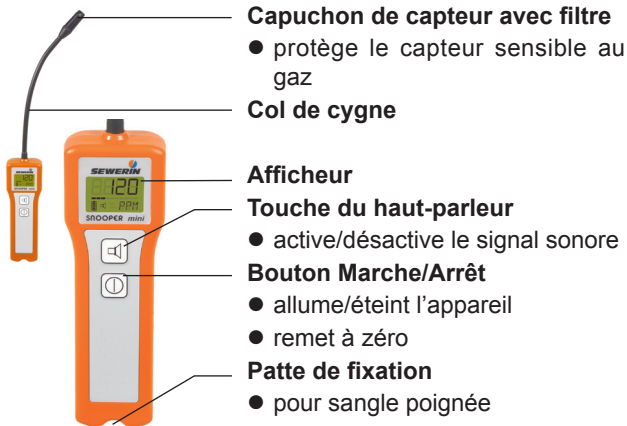
Le type de gaz est indiqué sur le dos de l'appareil. Il est impossible de le modifier.

3 **Conseils de sécurité**

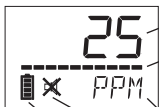
- N'ouvrez jamais le boîtier (exception : logement pour piles) sous peine de perdre le bénéfice de la garantie.
- Le col de cygne n'est pas démontable. Il ne doit pas être plié à angle aigu. L'angle de courbure maximum admissible est de 90°.
- Ne portez jamais l'appareil par le col de cygne ou par la sonde libre !
- Evitez que le col de cygne entre en contact avec l'eau. L'eau détruit le capteur !

4 Ce qu'il faut savoir sur l'appareil

4.1 Présentation de l'appareil et de son afficheur



Afficheur



Valeur mesurée ou type de gaz

Barre de temps

- symbolise le temps restant, par ex. de la phase de chauffage

Unité/signalisation de l'état

Symbole du haut-parleur (barré)

- le signal sonore est désactivé

Symbole de la pile

- témoin d'usure des piles/accus ; plus il y a de barres, meilleure est la capacité

Abréviations :

ADJ Adjust (ajustage)

APF Auto Power Off (arrêt automatique)

BAT Battery (pile)

CAL Calibrate (calibrage)

CWT Calibration waiting time (temps d'attente pour le calibrage)

ERR Error (erreur)

HT Heat (mise en route)

PPM Unité ppm

VOL Unité % vol.

ZRO Zero (remise à zéro)

4.2 Domaines d'application

L'appareil trouve son application dans deux domaines différents :

- **Mesure** > voir chap. 5
- **Ajustage** > voir chap. 6

4.3 Domaine de Mesure

L'appareil fonctionne dans un seul domaine de Mesure mais avec deux unités (ppm, % VOL). La commutation entre les unités a lieu automatiquement.

Conversion : 10 000 ppm = 1 % vol.

Affichage des valeurs mesurées en	Valeurs limites		Résolution
ppm	0 – 100 ppm		5 ppm
ppm	> 100 – 2 000 ppm		50 ppm
pourcentage volumique	CH ₄ , C ₃ H ₈ :	> 2 000 – 22 000 ppm (0,2 – 2,2 % vol.)	0,2 % vol.
	H ₂ :	> 2 000 – 10 000 ppm (0,2 – 1,0 % vol.)	

4.4 Arrêt automatique

Le **SNOOPER mini** s'arrête automatiquement,

- **dès que la puissance des piles ou des accus ne suffit plus.** (**BAT** apparaît brièvement sur l'afficheur.)
Suivant les circonstances, cela peut se produire aussi juste après la mise en marche de l'appareil !
Changez les piles ou rechargez les accus (voir chap. 7.4).
- au bout de **20 min** d'inutilisation (aucune touche n'a été activée) et si aucun changement de l'affichage n'a eu lieu. (**APF** apparaît brièvement sur l'afficheur.)

4.5 Eclairage de l'afficheur

L'appareil active automatiquement l'éclairage de l'afficheur :

- à l'**actionnement d'une touche** (durée d'éclairage 20 s),
- pour une **concentration de gaz supérieure à 25 ppm.**



5 Mode de Mesure


5.1 Mise en route du mode de Mesure



Remarque :

L'appareil doit toujours être mis en marche dans une atmosphère saine (à l'air frais, par exemple).

Que faire?	Que se passe-t-il ?	Pourquoi?	Affichage
1. appuyer sur  pendant env. 2 s	l'appareil se met en route, un signal sonore retentit		
2. patienter	l'affichage clignote, les segments de la barre de temps défilent	phase de chauffage, env. 20 s	

3.		appareil prêt à fonctionner	
----	--	-----------------------------	---



Remarque :

Après sa mise en route, l'appareil met une minute à reconnaître s'il fonctionne sur piles ou sur accus. C'est seulement après ce laps de temps que le symbole de la pile apparaît sur l'afficheur.

5.2 Concentration de gaz accrue

L'appareil avertit l'utilisateur toujours automatiquement par un signal sonore que la concentration de gaz est trop élevée.

Alarme sonore de l'appareil (touche du haut-parleur)

- **activée** : passage progressif du son intermittent au son continu
- **désactivée** : le son continu retentit dès que l'appareil mesure une valeur qui excède 1 % vol.

5.3 Remise à zéro – quand et comment ?

En travaillant avec le **SNOOPER mini**, il peut arriver que le zéro dérive (par ex. si l'appareil a été mis de côté pour un certain temps alors qu'il était prêt à fonctionner). Dans un tel cas, une valeur autre que zéro apparaît sur l'afficheur.

- Appuyez **brièvement** sur le bouton Marche/Arrêt. **ZRO** apparaît alors sur l'afficheur. L'appareil est désormais prêt à réajuster le zéro.
- Réappuyez brièvement sur le bouton Marche/Arrêt, **en l'espace de 5 s**, pour ainsi occasionner la remise à zéro.

5.4 Vérification de la précision de l'affichage – quand et comment ?

La vérification de la précision de l'affichage doit avoir lieu selon l'Association allemande de la distribution du gaz et de l'eau (DVGW) une fois par semaine à une fois tous les six mois – suivant la fréquence d'utilisation et l'expérience acquise dans ce domaine.

Type de gaz de l'appareil	Gaz d'essai	Plage d'affichage admissible
Méthane	1 % vol. CH ₄	0,8 – 1,4 % vol.
Propane	1 % vol. C ₃ H ₈	
Hydrogène	1 000 ppm H ₂	800 – 1 400 ppm

- L'appareil doit être prêt à fonctionner (voir chap. 5.1).
- Libérez du gaz d'essai à l'aide d'un système de vérification approprié (par ex. SPE HG).
- Comparez les écarts entre les valeurs indiquées par l'appareil et les valeurs admissibles précisées dans le tableau. Un réajustage s'impose si les valeurs limites sont dépassées, que ce soit vers le haut ou le bas (voir chap. 6).

6 Ajustage

L'appareil doit être ajusté dès que la précision de l'affichage diffère plus que cela n'est autorisé (voir chap. 5.4).

6.1 Matériel et conditions requises

Matériel requis :





- système de vérification approprié (par ex. SPE HG)
- tête d'essai
- gaz d'essai en fonction du type de gaz de l'appareil (voir tableau au chap. 5.4)





Pour toute information relative à la connexion du système de vérification à l'appareil, veuillez vous référer à la notice d'utilisation du système en question.




Conditions requises pour un ajustage correct :

- l'appareil est arrêté
- la tête d'essai n'est pas encore enfichée
- l'atmosphère de l'environnement est saine (par ex. air frais)

6.2 La procédure d'ajustage

Que faire ?	Que se passe-t-il ?	Pourquoi ?	Affichage
Préparer l'ajustage			
1.	maintenir  enfoncé tout en appuyant sur 	l'appareil se met en route, un signal sonore retentit	
2.	patienter	les segments de la barre de temps défilent	phase de chauffage, env. 60 s
3.		appareil prêt à être ajusté	
4.	libérer du gaz d'essai		

Que faire ?	Que se passe-t-il ?	Pourquoi ?	Affichage	
Lancer l'ajustage				
5.	appuyer brièvement sur 			
6.	patienter	les segments de la barre de temps défilent	temps d'attente pour le calibrage	
7.		l'ajustage démarre automatiquement		
8.		une brève alarme sonore retentit	ajustage terminé	

Que faire ?	Que se passe-t-il ?	Pourquoi ?	Affichage
Erreur d'ajustage			
		temporairement : signal sonore (trémolo) et affichage des erreurs	<div data-bbox="1445 294 1663 443" style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;">  </div> <p data-bbox="1445 456 1663 495">pour finir : ADJ</p>
Quitter le mode d'ajustage (deux possibilités)			
A)	appuyer sur  env. 2 s	l'appareil s'arrête	
B)	appuyer brièvement sur 	appareil en mode de mesure	

6.3 Erreur d'ajustage – que faire ?

Si l'erreur **001 ERR** décrite au chap. 6.2 apparaît, cela signifie que l'appareil n'a pas pu être ajusté correctement.

- Recommencez l'ajustage.
- Si l'erreur est à nouveau visualisée, merci de bien vouloir vous adresser au Service après-vente SEWERIN.

7 Maintenance et entretien

7.1 Récapitulatif

La maintenance et l'entretien du **SNOOPER mini** incluent les points suivants :

Quoi ?	Comment ?	Par qui ?	Fréquence
Maintenance	---	société autorisée	1 fois par an
Vérifier la précision d'affichage	voir chap. 5.4	utilisateur	une fois par semaine à une fois tous les six mois (conformément au DVGW)
Ajustage	voir chap. 6	utilisateur	dès que la précision d'affichage dérive de la valeur admissible
Entretien	essuyer avec un chiffon humide	utilisateur	si besoin est
Capuchon de capteur	voir chap. 7.2	utilisateur	si besoin est
Changement de filtre	voir chap. 7.3	utilisateur	si besoin est
Changement de pile/ d'accu	voir chap. 7.4	utilisateur	si besoin est

7.2 Capuchon de capteur

Le capuchon de capteur peut se dévisser. Le boîtier du capteur est visible dès que le capuchon est enlevé.



ATTENTION ! Capteur sensible !

Évitez de toucher le capteur. N'essayez jamais d'enlever le capteur. Le capteur ne doit en aucun cas entrer en contact avec l'eau !

Si le capuchon de capteur est sale, vous devez le changer ou le nettoyer.

Nettoyage

- Dévissez le capuchon de capteur et retirez le filtre (voir chap. 7.3).
- Nettoyez soigneusement le capuchon de capteur avec du liquide vaisselle.
- Essuyez le capuchon jusqu'à ce qu'il n'y ait plus aucune trace d'humidité.
- Placer un nouveau filtre dans le capuchon de capteur.
- Revisser le capuchon de capteur sur le col de cygne. Le filtre sera alors enfoncé dans la bonne position.

7.3 Changement de filtre

Il y a un filtre dans le capuchon de capteur. Ce filtre doit être changé dès qu'il paraît encrassé.

- Dévissez le capuchon de capteur.
- Retirez le filtre encrassé du capuchon de capteur en le soulevant à l'aide d'un outil approprié (un petit tournevis, par exemple).
- Placez un nouveau filtre dans le capuchon de capteur.
- Revissez le capuchon de capteur sur le col de cygne. Le filtre sera ainsi enfoncé dans la bonne position.

7.4 Changement des piles ou accus

Le logement pour piles est verrouillé par un dispositif de fermeture rapide (1/4 de tour). Il s'ouvre avec un outil approprié (pièce de monnaie, tournevis, par exemple).



ATTENTION !

Respectez la polarité des deux piles ou accumulateurs (même direction) dans le logement pour piles.

8 Annexe

8.1 Caractéristiques techniques

Temps d'utilisation :	Minimum 8 h
Alimentation électrique :	2 accus NiMH (respectivement au moins 1600 mAh) ou 2 piles alcalines Mignon
Indice de protection :	IP54
Température de fonctionnement :	-10 °C – +60 °C
Température de stockage :	-25 °C – +70 °C
Pression atmosphérique :	950 hPa – 1100 hPa
Humidité de l'air :	15% h.r. – 90% h.r. (non condensée)
Dimensions :	50 × 150 × 30 mm (L × H × P)
Poids :	env. 130 g

8.2 Messages d'erreur

ERR	Signification	Remède
001	Erreur d'ajustage	voir chap.6.3
002 003	Erreur du logiciel	Si les erreurs surviennent plusieurs fois ou continuellement, l'appareil doit être envoyé au Service après-vente SEWERIN avec indication des numéros d'erreur.
004 005	Erreur matérielle	
006 008	Erreur du capteur	
007	Sensibilité du capteur	

8.3 Remarques relatives au recyclage

Le recyclage des appareils et accessoires est régi par le Catalogue européen des déchets (CED).

Désignation du déchet	Code de classification des déchets du CED
Appareil	16 02 13
Cartouche de gaz d'essai	16 05 05
Pile, accu	16 06 05

Appareils usagés

Les appareils usagés peuvent être rendus à la société Hermann Sewerin GmbH. Nous faisons le nécessaire pour leur recyclage gratuit et professionnel par des sociétés spécialisées certifiées.

8.4 Symboles utilisés



ATTENTION !

Ce symbole met en garde contre les dangers encourus par l'utilisateur ou susceptibles d'aboutir à la destruction ou à l'endommagement du produit.



Remarque :

Ce symbole annonce des suggestions et informations pratiques au-delà de l'utilisation proprement dite du produit.

8.5 Déclaration UE de conformité

La société Hermann Sewerin GmbH déclare que le **SNOOPER mini** satisfait à toutes les prescriptions des directives suivantes :

- 2014/30/UE

Vous trouverez la Déclaration de conformité intégrale sur le site Internet.

Hermann Sewerin GmbH
Robert-Bosch-Straße 3 · 33334 Gütersloh · Germany
Telefon +49 5241 934-0 · Telefax +49 5241 934-444
www.sewerin.com · info@sewerin.com